NARIADENIE RADY (EÚ) 2015/613

z 20. apríla 2015,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1183/2005, ktorým sa zavádzajú určité osobitné reštriktívne opatrenia namierené proti osobám, ktoré porušujú zbrojné embargo voči Konžskej demokratickej republike, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 889/2005

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/788/SZBP z 20. decembra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Konžskej demokratickej republike a o zrušení spoločnej pozície 2008/369/SZBP ([1]),

so zreteľom na spoločný návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 1183/2005 ([2]) umožňuje uplatnenie rozhodnutia 2010/788/SZBP a stanovujú sa v ňom určité opatrenia namierené proti osobám, ktoré porušujú zbrojné embargo voči Konžskej demokratickej republike (ďalej len „KDR“), vrátane zmrazenia ich aktív.

(2) Nariadením Rady (ES) č. 889/2005 ([3]) sa ukladajú určité reštriktívne opatrenia, ktoré sa týkajú zákazu poskytovania technickej a finančnej pomoci súvisiacej s vojenskými aktivitami v KDR v súlade s rozhodnutím Rady 2010/788/SZBP.

(3) Rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (ďalej len „rezolúcia BR OSN“) 2198 (2015) sa zmenili kritériá označovania osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia stanovené v bodoch 9 a 11 rezolúcie BR OSN 1807 (2008). V rozhodnutí (SZBP) 2015/620 ([4]) sa Rada rozhodla zodpovedajúcim spôsobom rozšíriť rozsah pôsobnosti uvedených kritérií.

(4) Uvedené opatrenie patrí do rozsahu pôsobnosti zmluvy, a preto je na jeho vykonanie potrebný regulačný akt na úrovni Únie, najmä so zreteľom na zabezpečenie jeho jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch. Nariadenie (ES) č. 1183/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(5) Ustanovenia nariadenia (ES) č. 889/2005 by sa mali začleniť do nariadenia (ES) č. 1183/2005 a nariadenie (ES) č. 889/2005 by sa malo zrušiť.

(6) Niektoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 1183/2005 by sa mali zároveň aktualizovať, aby odrážali štandardné znenie používané v najnovších právnych aktoch týkajúcich sa reštriktívnych opatrení vo vzťahu k zodpovednosti, uspokojovaniu nárokov a obchádzaniu zákazov.

(7) Nariadenie (ES) č. 1183/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1183/2005 sa mení takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

([1]) Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 30.
([2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1183/2005 z 18. júla 2005, ktorým sa zavádzajú určité osobitné reštriktívne opatrenia namierené proti osobám, ktoré porušujú zbrojné embargo voči Konžskej demokratickej republike (Ú. v. EÚ L 193, 23.7.2005, s. 1).
([3]) Nariadenie Rady (ES) č. 889/2005 z 13. júna 2005, ktorým sa ukladajú určité reštriktívne opatrenia voči Konžskej demokratickej republike a zrušuje nariadenie (ES) č. 1727/2003 (Ú. v. EÚ L 152, 15.6.2005, s. 1).
([4]) Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/620 z 20. apríla 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/788/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Konžskej demokratickej republike (pozri stranu 43 tohto úradného vestníka).

a) ‚nárok' je každý nárok, uplatnený v súdnom konaní alebo mimo neho, uskutočnený pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia alebo po ňom, podľa zmluvy alebo transakcie, alebo súvisiaci s nimi, a zahŕňa najmä nárok:

   i) na splnenie akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho zo zmluvy alebo transakcie, alebo súvisiaceho s nimi;

   ii) na predĺženie platnosti alebo úhradu dlhopisu, finančnej záruky alebo zabezpečenia v akejkoľvek forme;

   iii) na náhradu škody súvisiacej so zmluvou alebo transakciou;

   iv) ktorý je protinárokom;

   v) na uznanie alebo výkon rozsudku, arbitrážneho rozhodnutia alebo rovnocenného rozhodnutia vrátane doložky vykonateľnosti, nech boli vyhlásené alebo vydané kdekoľvek;

b) ‚zmluva alebo transakcia' je každá transakcia v akejkoľvek forme a podľa akéhokoľvek uplatniteľného práva, bez ohľadu na to, či pozostáva z jednej zmluvy alebo viacerých, alebo z podobných záväzkov uzatvorených medzi rovnakými alebo rôznymi stranami; na tento účel pojem ‚zmluva' zahŕňa dlhopis, záruku alebo zabezpečenie, najmä finančnej povahy, a úver, právne nezávislý alebo závislý, ako aj akékoľvek súvisiace ustanovenie vznikajúce na základe tejto transakcie alebo v súvislosti s ňou;

c) ‚príslušné orgány' sú príslušné orgány členských štátov, ako sa uvádzajú na webových sídlach uvedených v prílohe II;

d) ‚hospodárske zdroje' sú aktíva každého druhu, hmotné aj nehmotné, hnuteľné aj nehnuteľné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale možno ich použiť na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb;

e) ‚zmrazenie hospodárskych zdrojov' je zabránenie využívaniu hospodárskych zdrojov na účely získania finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb akýmkoľvek spôsobom, vrátane, nie však výlučne, ich predaja, prenájmu alebo založenia;

f) ‚zmrazenie finančných prostriedkov' je zabránenie akémukoľvek pohybu, prevodu, úprave, použitiu finančných prostriedkov, prístupu k nim alebo manipulácii s nimi, ktoré by mali za následok akúkoľvek zmenu ich objemu, výšky, umiestnenia, vlastníctva, držby, charakteru, miesta určenia, alebo inú zmenu, ktorá by umožnila použitie finančných prostriedkov, vrátane spravovania portfólií;

g) ‚finančné prostriedky' sú finančné aktíva a výhody každého druhu, ktoré zahŕňajú, nie však výlučne:

   i) hotovosť, šeky, peňažné pohľadávky, zmenky, peňažné poukážky a iné platobné nástroje;

   ii) vklady vo finančných inštitúciách alebo iných subjektoch, zostatky na účtoch, pohľadávky a dlhopisy;

   iii) verejne a súkromne obchodovateľné cenné papiere a dlhové nástroje vrátane akcií a majetkových podielov, certifikátov zastupujúcich cenné papiere, dlhopisov, zmeniek, záruk, dlžobných úpisov a zmlúv o finančných derivátoch;

   iv) úroky, dividendy alebo iné príjmy z aktív alebo hodnoty akumulované alebo vytvárané aktívami;

   v) úver, právo na započítanie pohľadávky, záruky, záruky na plnenie alebo iné finančné záväzky;

   vi) akreditívy, konosamenty, kúpne zmluvy; ako aj

   vii) dokumenty preukazujúce podiel na finančných prostriedkoch alebo finančných zdrojoch;

h) ‚technická pomoc' je akákoľvek technická podpora týkajúca sa opráv, vývoja, výroby, montáže, testovania, údržby alebo akýchkoľvek iných technických služieb, v podobe inštruktáže, poradenstva, odbornej prípravy, odovzdávania pracovných poznatkov alebo zručností, alebo poradenských služieb, vrátane pomoci v slovnej podobe;

i) ‚sprostredkovateľské služby' sú:

   i) rokovanie alebo dojednávanie transakcií na účely nákupu, predaja alebo dodávky tovaru a technológií, alebo finančných a technických služieb z niektorej tretej krajiny do ktorejkoľvek inej tretej krajiny, alebo

   ii) predaj alebo nákup tovaru a technológií alebo finančných a technických služieb, ktoré sa nachádzajú v tretích krajinách, na účely ich transferu do inej tretej krajiny;

j) ‚územie Únie' je územie členských štátov, na ktoré sa vzťahuje zmluva podľa podmienok v nej stanovených, vrátane ich vzdušného priestoru."

2. Vkladajú sa tieto články:

„*Článok 1a*

1. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo poskytovať:

a) technickú pomoc alebo sprostredkovateľské služby v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v Spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie (*) (ďalej len ‚spoločný zoznam vojenského materiálu') alebo v súvislosti so získavaním, výrobou, údržbou a používaním tovaru uvedeného v tomto zozname, akémukoľvek mimovládnemu subjektu alebo osobe pôsobiacej na území Konžskej demokratickej republiky (ďalej len ‚KDR');

b) financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s predajom, dodávkou, transferom alebo vývozom tovaru a technológií uvedených v spoločnom zozname vojenského materiálu, najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru, ako aj poistenie a zaistenie na akýkoľvek predaj, dodávku, transfer alebo vývoz takýchto položiek, alebo na akékoľvek poskytnutie súvisiacej technickej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb akémukoľvek mimovládnemu subjektu alebo osobe pôsobiacej na území KDR.

2. Poskytnutie technickej pomoci, financovania alebo finančnej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb akémukoľvek mimovládnemu subjektu alebo inej osobe, subjektu alebo orgánu v KDR alebo na využitie v KDR, ktoré nie je poskytovaním tejto pomoci Stabilizačnej misii Organizácie Spojených národov v KDR (ďalej len ‚MONUSCO') alebo regionálnej skupine Africkej únie v súlade s článkom 1b ods. 1, sa musí vopred oznámiť výboru Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov zriadenému podľa bodu 8 rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1533 (2004) (ďalej len ‚sankčný výbor'). Uvedené oznámenia musia obsahovať všetky príslušné informácie, ktoré v prípade potreby zahŕňajú koncového používateľa, navrhovaný dátum doručenia a trasu zásielky.

Článok 1b

1. Odchylne od článku 1a môžu príslušné orgány povoliť poskytovanie:

a) technickej pomoci, financovania a finančnej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb v súvislosti so zbraňami a súvisiacim materiálom určenými výlučne na podporu MONUSCO alebo pre potreby MONUSCO;

b) technickej pomoci, financovania a finančnej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb v súvislosti s nesmrtiacim vojenským vybavením určeným výlučne na humanitárne alebo ochranné použitie, ak bol sankčný výbor o poskytnutí takejto pomoci alebo služieb vopred informovaný v súlade s článkom 1a ods. 2;

c) technickej pomoci, financovania a finančnej pomoci alebo sprostredkovateľských služieb v súvislosti so zbraňami a súvisiacim materiálom určenými výlučne na podporu regionálnej jednotky Africkej únie alebo pre jej potreby.

2. Na činnosti, ktoré sa už uskutočnili, sa povolenia neudeľujú.

(*) Ú. v. EÚ C 69, 18.3.2010, s. 19."

3. V článku 2 sa vypúšťa odsek 3

4. V článku 2a sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Príloha I obsahuje zoznam fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré sankčný výbor označil ako osoby zúčastňujúce sa na činnostiach, resp. podporujúce činnosti, ktoré ohrozujú mier, stabilitu alebo bezpečnosť KDR. Takéto činnosti zahŕňajú:

a) porušovanie zbrojného embarga a súvisiacich opatrení uvedených v článku 1 rozhodnutia 2010/788/SZBP a v článku 1a tohto nariadenia;

b) pôsobenie ako vedúci politickí a vojenskí predstavitelia cudzích ozbrojených skupín pôsobiacich v KDR, ktorí bránia odzbrojeniu a dobrovoľnej repatriácii alebo dobrovoľnému presídleniu bojovníkov, ktorí patria k týmto skupinám;

c) pôsobenie ako vedúci politickí a vojenskí predstavitelia konžských milícií vrátane tých, ktorí sú podporovaní zo zahraničia, ktorí bránia účasti svojich bojovníkov v procese odzbrojenia, demobilizácie a reintegrácie;

d) verbovanie alebo využívanie detí v ozbrojenom konflikte v rozpore s uplatniteľným medzinárodným právom;

e) účasť na plánovaní, riadení alebo vykonávaní činností zameraných na deti alebo ženy v ozbrojených konfliktoch vrátane ich zabíjania, mrzačenia, znásilňovania alebo vystavovania inému sexuálnemu násiliu, únosov, násilného vysídľovania a útokov na školy a nemocnice;

f) bránenie prístupu k humanitárnej pomoci alebo jej distribúcii v KDR;

g) podporovanie, prostredníctvom nedovoleného obchodovania s prírodnými zdrojmi vrátane zlata alebo voľne žijúcich zvierat, ako aj výrobkov z nich, osôb alebo subjektov vrátane ozbrojených skupín zapojených do destabilizačných činností v KDR;

h) konanie v mene alebo na príkaz označenej osoby či označeného subjektu, prípadne konanie v mene alebo na príkaz subjektu, ktorý vlastní alebo riadi označená osoba alebo subjekt;

i) plánovanie, riadenie alebo finančná podpora útokov na príslušníkov jednotiek na udržanie mieru MONUSCO alebo pracovníkov OSN, prípadne účasť na nich;

j) poskytovanie finančnej, materiálnej alebo technologickej podpory, tovaru alebo služieb označenej osobe alebo subjektu.“

5. Článok 7 sa nahrádza takto:

„*Článok 7*

1. Zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov alebo odmietnutie sprístupnenia finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov vykonané v dobrej viere na základe toho, že také konanie je v súlade s týmto nariadením, nespôsobí záväzok žiadneho druhu pre fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktorý ho zaviedol, ani pre jeho riaditeľov alebo zamestnancov, ak sa nepreukáže, že finančné prostriedky a hospodárske zdroje boli zmrazené v dôsledku zanedbania.

2. Konaním fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov nevzniká zodpovednosť žiadneho druhu pre tieto fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány, ak nevedeli a nemali primeraný dôvod na podozrenie, že ich konaním by mohlo dôjsť k porušeniu zákazov stanovených v tomto nariadení.“

6. Vkladajú sa tieto články:

„*Článok 7a*

1. Neuznajú sa žiadne nároky v súvislosti so žiadnou zmluvou alebo transakciou, ktorých plnenie bolo priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne, dotknuté opatreniami uloženými podľa tohto nariadenia, vrátane nárokov na náhradu škody alebo akýchkoľvek iných nárokov tohto druhu, ako je napríklad nárok na kompenzáciu alebo pohľadávka so zárukou, predovšetkým nárok na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, záruky alebo zabezpečenia, najmä finančnej záruky alebo finančného zabezpečenia v akejkoľvek forme, ak ich predložia:

a) označené fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe I;

b) akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán konajúci prostredníctvom alebo v mene niektorej z osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v písmene a).

2. V akomkoľvek konaní vedenom na účely vymáhania pohľadávky nesie dôkazné bremeno, že uspokojenie tejto pohľadávky nie je zakázané podľa odseku 1, tá fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán, ktorá(-ý) predmetnú pohľadávku vymáha.

3. Týmto článkom nie je dotknuté právo fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v odseku 1 na súdne preskúmanie zákonnosti neplnenia zmluvných záväzkov v súlade s týmto nariadením.

Článok 7b

Zakazuje sa vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie opatrení uvedených v článkoch 1a a 2.“

7. Príloha II sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 889/2005 sa týmto zrušuje.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 20. apríla 2015

Za Radu

predsedníčka

F. MOGHERINI

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

Zoznam webových sídiel s informáciami o príslušných orgánoch a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii

BELGICKO

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BULHARSKO

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

ČESKÁ REPUBLIKA

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DÁNSKO

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

NEMECKO

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GRÉCKO

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

ŠPANIELSKO

http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Documents/ORGANISMOS%20COMPETENTES%20SANCIONES%20INTERNACIONALES.pdf

FRANCÚZSKO

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

CHORVÁTSKO

http://www.mvep.hr/sankcije

TALIANSKO

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CYPRUS

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LOTYŠSKO

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVA

http://www.urm.lt/sanctions

LUXEMBURSKO

http://www.mae.lu/sanctions

MAĎARSKO

http://2010-2014.kormany.hu/download/b/3b/70000/ENSZBT-ET-szankcios-tajekoztato.pdf

MALTA

https://www.gov.mt/en/Government/Government%20of%20Malta/Ministries%20and%20Entities/Officially%20Appointed%20Bodies/Pages/Boards/Sanctions-Monitoring-Board-.aspx

HOLANDSKO

http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-sancties

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POĽSKO

http://www.msz.gov.pl

PORTUGALSKO

http://www.portugal.gov.pt/pt/os-ministerios/ministerio-dos-negocios-estrangeiros/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx

RUMUNSKO

http://www.mae.ro/node/1548

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/omejevalni_ukrepi

SLOVENSKO

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

FÍNSKO

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ŠVÉDSKO

http://www.ud.se/sanktioner

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions

Adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu“